



FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/11

Paper 1 Reading Passage (Core)

May/June 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 50

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

Nota 1: Se comunica a los examinadores que las respuestas alternativas correctas y las interpretaciones inesperadas dadas por el candidato, deben puntuarse de manera que reflejen con exactitud el conocimiento y las destrezas relevantes demostradas. Para ello, el contenido debe estar claramente relacionado y deducido del texto.

Nota 2: Las palabras subrayadas en las respuestas de las preguntas son necesarias para adjudicar la máxima puntuación.

Pregunta 1

Esta pregunta evalúa los objetivos de comprensión lectora L1–L4 (20 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones

L4 demostrar comprensión de cómo consiguen los escritores los efectos deseados

Crterios de puntuación para la Pregunta 1

Pregunta	Objetivos evaluados de comprensión lectora	Puntuaciones para los objetivos de comprensión lectora
1 (a)	L1	1
(b)	L2	2
(c)	L1	2
(d)	L1	2
(e)	L2	2
(f)	L2	2
(g) (i)	L1 y L2	3
(ii)	L3 y L4	6
Total		20

(a) Lea de la línea 1 a la línea 3 (“Hacia...del tren”). ¿Qué palabra sugiere que los fugitivos no querían que nadie los descubriera? [1]

- Recatadamente

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

(b) Lea de la línea 6 a la línea 9 (“Siguieron... peligrosa”). Explique en sus propias palabras por qué decidieron que era posible saltar la valla. [2]

- La vía estaba a más altura al otro lado de la valla.
- Al saltar desde arriba de la valla no se lastimarían.

*Dé un punto por cada explicación, hasta un máximo de 2 puntos.
Se aceptarán otras explicaciones posibles.*

(c) Lea de la línea 14 a la línea 17 (“Aracil...manos”). Explique en sus propias palabras cómo consiguió María saltar la valla. [2]

- María se alzó gracias a las manos de Aracil (como si fuera a montar a caballo).
- Se ayudó del árbol cercano para subirse a la valla.
- Puso el pie en la valla.

Dé un punto por cada explicación, hasta un máximo de 2 puntos.

(d) Explique qué transmite el narrador sobre Aracil con la frase “aniquilado por el esfuerzo, se sentó en el suelo, sollozando” (línea 21). [2]

- No tiene mucha fuerza/ su estado físico no es muy bueno/ saltar la valla le resultaba demasiado difícil/ era demasiado viejo.
- Es una persona débil/ se rindió porque creía que no iba a lograr saltar la valla/se rinde fácilmente/ es una persona temerosa/ dudaba de sus fuerzas/ es víctima de la tensión del momento.

Dé un punto por cada explicación, hasta un máximo de 2 puntos.

(e) Lea de la línea 36 a la línea 40 (“Mira...estribo”). ¿Cómo nos indica el narrador que María es una mujer de carácter decidido? [2]

- Encuentra una solución en un momento crucial/ es la que toma las decisiones/ está en control de la situación/ es ingeniosa
- No duda en destrozarse su vestido (con mucha fuerza).

Dé un punto por cada explicación, hasta un máximo de 2 puntos.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

(f) Lea de la línea 48 a la línea 51 (“Comenzaron...encuentro”). Explique en sus propias palabras cómo contrasta la huida de los fugitivos con la vida diaria del resto de las personas. [2]

- Hay un ambiente de alegría pues hay personas bailando / Hay un ambiente de normalidad y sosiego al ver la luz de una casa en la distancia.
- Tienen miedo. Sienten que les pueden descubrir en cualquier momento / Para ellos es un gran aventura / es un momento muy importante en sus vidas

Dé dos puntos por una explicación clara expresada por el candidato en sus propias palabras.

Dé un punto por una comprensión parcial.

Se aceptarán otras posibles interpretaciones hechas por el candidato que se adapten al mensaje de la expresión en el texto.

Pregunta (g) (i) y (ii)

Los examinadores tendrán en cuenta los siguientes puntos al corregir las respuestas a esta pregunta:

- La parte (i) requiere una explicación de la palabra o frase en cursiva exclusivamente.
- La parte (ii) requiere un comentario sobre la eficacia del uso de la lengua por parte del autor para un propósito en particular en toda la frase y no solo de la palabra o frase en cursiva.
- Se corregirán adecuadamente las respuestas que intentan explicar cómo el uso de las palabras o imágenes por parte del autor producen una respuesta esperada en el lector.
- Al corregir estas respuestas, se buscará evidencia de que los candidatos aprecian las asociaciones y sugerencias apropiadas del lenguaje escogido por el autor.
- Por lo tanto, no hay respuestas específicamente correctas o incorrectas en esta tarea. Se deberá indicar la nota obtenida basándose en la calidad del análisis lingüístico mostrado por el candidato para explicar la interpretación que hace de la intención del autor.
- No es necesario que los candidatos conozcan los términos literarios (metáfora, comparación, etc.) para obtener el máximo de la puntuación de la pregunta. Se busca la comprensión de cómo el autor utiliza estas herramientas.
- El máximo de cada explicación es 2 puntos. Los candidatos probablemente comenten cada frase en una o dos líneas. Se deberá tener esto en cuenta al aplicar la siguiente tabla:

2 puntos	El candidato muestra un claro entendimiento de la frase y la intención del autor en su elección del lenguaje. Aprecia cómo las sugerencias y asociaciones del vocabulario y las imágenes creadas contribuyen a la intención del autor y explica de forma convincente cómo consigue el autor este efecto. N.B. Se dará el máximo de la puntuación (2) a una respuesta que contenga una interpretación diferente de la anticipada si el candidato da una explicación convincente.
1 punto	El candidato muestra comprensión de la frase en su totalidad y cierta apreciación de la intención del autor en su elección del lenguaje. Sin embargo, esto se explica solamente de forma parcial y la apreciación de cómo se consigue esto está implicada en la respuesta más que explicada de forma específica.
0 puntos	La respuesta muestra falta de comprensión de la frase o simplemente hace un listado de las figuras utilizadas (metáfora, etc.) usadas por el autor sin más comentario adicional o no hace más que repetir las explicaciones del vocabulario ya indicadas en la respuesta (i).

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

(g) (i) Lea de la línea 14 a la línea 32 (“Aracil cruzó...humo negro”). Explique en sus propias palabras lo que el autor nos transmite al utilizar las palabras en *cursiva* en tres de las siguientes frases: [3]

(a) “Al primer intento no pudo *encaramarse*” (línea 15)

subir(se) (con dificultad)/ escalar

(b) “se martirizaba las manos, y, *convulso* y jadeante” (línea 20)

Agitado / tembloroso/ temblando

(c) “con un estrépito de hierro *formidable*” (líneas 30-31)

extremadamente imponente / que asusta / infunde temor

(d) “la máquina lanzó un silbido *estridente*” (línea 32)

atronador/ chillón/ estrepitoso/ estruendoso/ ensordecedor

N.B.: Las definiciones ofrecidas contienen la esencia de la respuesta. No se aceptarán respuestas que contengan la palabra de la cita. Sin embargo, se debe aceptar que los candidatos respondan de una forma diferente, ej. respuestas de mayor extensión.

(ii) Explique cómo las palabras y el lenguaje de cada una de las frases que usted ha elegido contribuyen a sugerir una situación tensa. [6]

(a) “Al primer intento no pudo *encaramarse*” (línea 15)

“Encaramarse” contribuye a sugerir una situación tensa porque Aracil y su hija están huyendo y por lo tanto tienen prisa y miedo de que les capturen. La valla representa un obstáculo que necesitan saltar, algo que no hacen todos los días.

(b) “se martirizaba las manos, y, *convulso* y jadeante” (línea 20)

La respuesta debe mostrar que al describir a Aracil como ‘convulso’ el autor nos hace dudar sobre si Aracil podrá al final seguir huyendo o se rendirá ante la dificultad de la situación.

(c) “con un estrépito de hierro *formidable*” (líneas 30–31)

La respuesta debe mostrar que Aracil y María están bastante asustados después de tener que saltar la valla y muy cerca del tren. Tal ruido afectaría a cualquier persona, pero mucho más a unas personas que están huyendo.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

(d) “la máquina lanzó un silbido estridente” (línea 32)

Al estar huyendo, con tal ruido, nada puede hacerse. Aracil y María no se pueden comunicar. La proximidad del tren sería también aterradora.

Dé 1 punto por una explicación parcial de cada frase.

Dé 2 puntos por cada frase explicada que demuestre claramente que el efecto del lenguaje usado por el escritor ha sido entendido.

Parfrasear la frase elegida = 0 por la explicación. El candidato debe esforzarse en escribir su explicación en sus propias palabras.

[Total: 20]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

Pregunta 2

Esta pregunta evalúa los objetivos de comprensión lectora L1–L3 (10 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones

y los objetivos de expresión escrita E1–E4 (5 puntos)

E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado

E2 ordenar hechos, ideas y opiniones

E3 usar una variedad de vocabulario apropiado

E4 usar el registro apropiado para un público y un contexto determinado.

Imagine que usted es Aracil, el personaje de la historia en el Texto A. **Escriba una carta a un amigo una semana después de que comenzara su huida.**

En la carta debe:

- explicar por donde transcurrió su huida
- explicar cómo es su hija María y cómo su ayuda fue vital
- sugerir cómo se siente usted ahora que ya está a salvo.

Debe basar su respuesta en el conjunto de ideas recogidas de la lectura del Texto A, pero no debe copiar del mismo. Use sus propias palabras. Conteste a cada uno de los tres puntos anteriormente detallados.

Empiece su carta de la siguiente forma: “Estimado Juan: Ya estoy a salvo...”.

Escriba entre 200 y 300 palabras.

La puntuación total de esta pregunta es de 15 puntos, 10 por el contenido de su respuesta y 5 por la calidad de su escritura.

[15]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

Notas Generales

Las mejores respuestas deben demostrar la tensión que vivió el doctor Aracil la noche de su huida. Mostrarán la capacidad de generalizar extrapolando de detalles específicos del extracto. Otras respuestas menos satisfactorias podrían incluir detalles repetidos y secciones copiadas del texto original, sin ahondar más allá de los detalles más obvios.

Busque y valore cualquier intento de escribir en un registro apropiado.

Las respuestas podrían incluir las siguientes ideas:

A1 El lugar

Era una noche clara. Aracil y María deben cruzar una vía que está protegida por una valla. Pasaron cerca de un merendero donde había personas bailando.

Podrían mencionar los nombres de los lugares: Puente de los Franceses, camino de la Florida, carretera de El Pardo, Casa de Campo.

A2 María

Es decidida. Tiene iniciativa. Es ingeniosa.

Parece no ponerse nerviosa y sabe buscar soluciones en los momentos cruciales. Parece conocer el sitio por donde van y está en control de la situación.

A3 Los sentimientos del doctor Aracil

Se sintió abatido cuando no pudo subirse a la valla para cruzar la vía.

Se lastimó las manos, pero en ese momento no le prestó atención.

Siguió intentando hasta que lograra saltar la valla.

Se siente orgulloso de cómo es su hija

Estará agradecido eternamente a María por toda la ayuda que le dio esa noche.

Nota 1: Si en la respuesta no se menciona este tercer punto no se pueden conseguir puntuaciones superiores a las contenidas en la Banda 3 en Lectura.

Nota 2: No es requisito imprescindible incluir en la respuesta la frase inicial sugerida.

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

Criterios de puntuación para la Pregunta 2

Tabla A, Lectura: Use el siguiente criterio para puntuar hasta un máximo de 10 puntos por lectura.

Banda 1	9–10	Usa y desarrolla diferentes ideas factuales y deducidas del texto. Explica de una forma consistente los sentimientos Antonio José Bolívar Proaño.
Banda 2	7–8	Se refiere a diversos detalles del texto y demuestra cierta comprensión de los sentimientos de Antonio José Bolívar Proaño. Comenta parcialmente sus sentimientos.
Banda 3	5–6	Repite algunos detalles sobre la historia, pero se trasluce una falta de comprensión total de los sentimientos de Antonio José Bolívar Proaño.
Banda 4	3–4	Hay cierta relación con la pregunta pero el candidato tiende a relatar lo que sucedió sin concentrarse en los requisitos de la pregunta. Hace referencias simples a los hechos ocurridos.
Banda 5	1–2	El candidato intenta usar el texto. Relata la historia haciendo referencia a ciertos datos relevantes pero con pocos detalles. Se pueden encontrar ejemplos de falta de comprensión o de claridad.
Banda 6	0	Escasa o ninguna relevancia. Falta de comprensión general de la tarea y del texto.

Tabla B, Escritura: Estructura, orden y lenguaje estilístico: Utilice la siguiente tabla para puntuar hasta un máximo de 5 puntos por escritura.

Banda 1	5	Las frases son fluidas y el vocabulario empleado es amplio. La estructura global es buena y las frases generalmente siguen una secuencia lógica. Se utiliza un registro apropiado.
Banda 2	4	Las frases son correctas pero relativamente simples. El vocabulario es adecuado y es empleado correctamente. La estructura es en general correcta. Hay indicios de que el registro usado es el apropiado.
Banda 3	3	La estructura de las frases y el vocabulario son simples, pero el significado es claro y conciso. El orden es razonable. Puede que haya un intento para usar un registro apropiado pero es inconsistente.
Banda 4	2	La respuesta está escrita de manera muy simple y en alguna ocasión el significado no queda claro. Puede seguirse la estructura del texto. La respuesta puede depender excesivamente de frases copiadas.
Banda 5	1	La respuesta es difícil de comprender. La respuesta puede estar prácticamente copiada del original.
Banda 6	0	La respuesta no puede entenderse.

[Total: 15]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

Pregunta 3

Esta pregunta evalúa los objetivos de comprensión lectora L1, L2 y L5 (10 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L5 seleccionar con fines específicos

y los objetivos de expresión escrita E1–E3 (5 puntos)

E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado

E2 ordenar hechos, ideas y opiniones

E3 usar una variedad de vocabulario apropiado

(a) Notas

De acuerdo con el Texto B, ¿Qué ha aprendido sobre la ruta de emigración desde África central y la actitud que tienen los emigrantes?

Escriba sus respuestas utilizando frases cortas. Escriba una idea en cada línea.

No es necesario que utilice sus propias palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 10 puntos, en función del contenido de sus respuestas.

[10]

(b) Resumen

Ahora, utilice sus respuestas para escribir un resumen sobre lo que el Texto B nos comunica acerca de la ruta de emigración desde África central, así como de la actitud de los emigrantes.

Debe desarrollar su respuesta escribiendo una redacción (no en forma de apuntes), y utilizando sus propias palabras en la medida de lo posible.

El resumen debe incluir los 10 puntos mencionados en la parte (a) de esta pregunta. Debe escribir entre 100 y 150 palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 5 puntos en función de la calidad de su escrito.

[5]

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

Contenido de la lectura para la Pregunta 3(a)

Dé 1 punto por cada detalle de los que aparecen a continuación, hasta un máximo de 10 puntos.

Ruta de emigración

- 1 Viajan en autobús (a la capital de Mali).
- 2 Soportan temperaturas muy elevadas.
- 3 Pasan por Mali.
- 4 Viajan desde Mali a Argelia.
- 5 El destino final es Europa.
- 6 Hay muchos emigrantes en Bamako.
- 7 Deben atravesar el desierto.
- 8 Se enfrentan a estancias en cárceles en Túnez y Libia o centros de retención.
- 9 Cruzan el mar en pateras para llegar a Europa.

Actitud de los emigrantes

- 10 Pasan desapercibidos.
- 11 Desconocen los peligros a que se van a enfrentar.
- 12 Parecen estar perdidos. Se ve en sus caras incertidumbre/ inseguridad.
- 13 Los emigrantes están indefensos / Son víctimas de robos.
- 14 A veces intentan llegar a Europa en repetidas ocasiones.

Notas para esta tarea

En 3(a) si un candidato escribe más de una idea por línea, no podrá recibir más que un punto aunque las dos ideas sean correctas.

En 3(a), si un candidato escribe más de una idea por línea y una de estas dos ideas es incorrecta, podrá obtener el punto por la idea correcta.

En 3(a), oraciones enteras copiadas del texto que contengan varias ideas no obtendrán ningún punto, ya que no muestran una selección de ideas, y no muestra la esencia de ese punto.

En 3(a), las ideas o puntos adicionales añadidos al final de la lista (a parte de los 10 ya indicados en el espacio) no deberán ser puntuados a no ser que ideas o puntos anteriores hayan sido tachados.

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0502	11

Criterios de evaluación para la Pregunta 3(b)

Tabla A, Redacción (concisión, planteamiento, uso de sus propias palabras): Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

Banda 1	5	La respuesta hace un buen planteamiento del texto y de la pregunta. Todos los puntos se expresan de manera clara, concisa y fluida, y el candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) de principio a fin.
Banda 2	4	La mayoría de los puntos se exponen de forma clara y concisa. El candidato utiliza sus propias palabras de manera consistente (donde proceda). El resumen se centra principalmente en el texto y la pregunta pero puede tener una introducción o conclusión redundante.
Banda 3	3	Existen algunas áreas de concisión. Ocasionalmente pueden darse errores de planteamiento o claridad. El candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) en la mayor parte del resumen. Las respuestas pueden ser en forma de lista o no estar bien secuenciadas.
Banda 4	2	En ocasiones el resumen se basa en el texto y la pregunta, pero puede incluir comentarios, repetición y explicaciones innecesariamente largas o frases sacadas literalmente del texto.
Banda 5	1	El resumen no se centra en el texto y la pregunta, o es confuso. Puede darse una respuesta en una forma equívoca (p.ej. narrativa, comentario o notas). Se pueden utilizar frecuentemente frases y oraciones sacadas literalmente del texto.
Banda 6	0	Uso excesivo de frases sacadas literalmente del texto; no se basa en el texto y la pregunta. No se logra entender la respuesta o se utilizan únicamente palabras del texto.

[Total: 15]

En 3(b), no se requiere contar el número de palabras. El propósito de esta tarea es asesorar si la respuesta está enfocada en el tema y la pregunta.

En 3(a) se valora la destreza de lectura y en 3(b) la de escritura. Los candidatos no recibirán puntos por la calidad de escritura en la respuesta a 3(a), ni por la destreza de lectura en las respuestas a 3(b).